



POESIA E DIALETTI

MANUALE DI GRAFIA UNITARIA DAM

Dialetti Alto-Meridionali (DAM)

GRAFIA D.A.M.

Francoprovenzale pugliese

PAGINE PERSONALI >

Contatti

Spija nGele

PUBLISHED ON 6 maggio 2016

Cerca



LUIGI IANZANO (San Marco in Lamis 1975), laureato in legge, docente di scienze giuridico-economiche, francescano secolare, con il volumetto *Spija nGele*, «Scruta il Cielo» (2016), si sgancia dai temi più strettamente legati al paese e alla poesia più tipicamente dialettale del suo precedente più importante *Taranta mannannéra*, «Taranta messaggera» (2005), per privilegiare i temi della famiglia e degli affetti e in modo particolare quello della fede, su cui è incentrata l'ode epico-religiosa *Come ce mbizza la cèreva*, «Come si porta la cerva», la quale ha come *Leitmotiv* lo stupore per ciò che Dio opera fuori e dentro l'uomo. La raccolta, come la poesia eponima, è dedicata ai figli, a cui si rivolge con l'affettuoso allocutivo «papà», «pa'»: «Spija ngele, papà, quanda stédde / ce tenne massera cumbagnija», scruta in cielo, figliolo (è il tuo papà che ti parla), quante stelle stasera ci tengono compagnia.

A parte la piena adozione della grafia DAM (*) da parte dell'autore, che ovviamente mi predispose alla lettura – ma già segnalai il suo nome nel saggio introduttivo a una mia antologia (*Dal Gargano all'Appennino. Le voci in dialetto*, Foggia, Sentieri Meridiani, 2012) –, ciò che colpisce di Ianzano è la sua scrittura pensosa, che mira all'essenziale, e l'uso singolare di una rarissima forma metrica, la quinta rima, peraltro autonoma rispetto alla strofa del Crescimbeni o del Regaldi.

Tale struttura, già presente in singole composizioni della *Taranta*, con il doppio quinario di *Prèta pe pprèta* e con l'endecasillabo de *Lu scème 'lu pajése*, ma con diverso schema metrico, sembra derivare da una terza rima con verso centrale sciolto, adottata in *Ggenijosa luna*, il primo testo di *Spija nGele*, recuperato dalla *Taranta*.

Ma è nella *Cèreva*, poemetto di 360 versi in 72 strofe, che la peculiare quinta rima assume la sua forma definitiva. Essa è in endecasillabi, come si conviene a un contenuto alto, e i versi formano una sorta di scrigno. La strofa presenta un verso centrale sciolto, che funge da nucleo, un rivestimento interno in rima, assonanza, consonanza o annominazione, formato dai versi pari, e una cornice esterna chiusa da rime o paronomasie, rappresentata dal primo e dal quinto verso.

Si prenda un esempio a caso: «Te laudeja, Gnoreddì, chi te tròua, / te pennella avvunite allu crijate, / sole e lluna, vendima e jjacquarija, / matra terra e lli fòchera attezzate. / L'òme no mbò hiatà lu nòme toua» (vv. 15-20), Ti loda, Signore Iddio, chi ti trova, ti dipinge tutt'uno con il creato, sole e luna, vento e pioggia, madre terra con i fuochi attizzati. L'uomo non può fiatare il tuo nome.

Come si può notare, lo scrigno strofico si apre su uno scenario di elementi primordiali nominati in termini decisamente e significativamente arcaici, prediligendo «vendima» a «vénde», «jacquarija», che è anche rugiada, a «jacqua» o a «chiòve», il neutrale «fòchera» al semplice «fòche», «hiatà» [çatà] pronuncia più conservativa di «scjatà».

I versi citati fanno esplicito riferimento a un salmo biblico (22, 7), alle Confessioni di Sant'Agostino (I, 1.1) e alle Fonti Francescane (263, 1-22). Tutto il poemetto è intessuto su una base di

almeno 145 concetti o immagini elaborate da fonti che vanno dal vecchio e dal nuovo Testamento all'enciclica *Deus caritas est*, dalla costituzione pastorale *Gaudium et spes* alla Regola dell'Ordine Franciscano Secolare. È bene, però, subito precisare che la profonda cultura religiosa, lungi dall'impastoiare la capacità creativa dell'autore, è come una guida che gli impedisce di perdersi, come una grazia che irrobustisce l'afflato lirico: «Dallu patrone la vita accumenza, / cu nn'acqua bbenedétta créSce sanda, / ce annetta e cè refina e, sdurluciuta, / ce sparte cu lla grazia a tuttè quande / e tandè jè grasciosa ché cè avvanza» (vv. 21-25), Dal suo padrone la vita comincia, con un'acqua benedetta cresce santa, si netta e sedimenta e, illimpidita, si sparte con la grazia a tutti quanti, e tanto è generosa che ne avanza.

La poesia di Luigi Ianzano ha il saio dell'umiltà e la sapienza delle Sacre Scritture. Essa suona come un richiamo alle origini, e le «origini della poesia – a ricordarcelo è uno studioso comunista come Concetto Marchesi – si fondono spesso con i canti e i rituali religiosi». Ne è prova il fatto che, non solo la Bibbia, ma anche i Veda, i *Carmina Fratrum Arvalium* dei Romani e gli altri grandi libri religiosi sono tutti scritti metricamente. E «il rapporto del poeta con la parola» ha detto Franco Loi in un convegno su poesia e religione, «investe tutta la sua persona, la sua vita». Quella del poeta è «una coscienza della poesia che va alla radice della propria umanità, che dà alla parola il valore di una scelta». Scelta, di parola e di vita, che il poeta sammarchese affida a questi versi: «Sta chi cavadde e sciarabbà ce avvanda, / chi furgeja spenétte e ppalettò, / chi ce crede, chi pure ce lu jenne / ma glòria léqueta stipa pe mmo; / i' strégne Patre Figghie e Spirde Sande. (vv. 61-65), Chi di cavalli e carrozze si vanta, chi ostenta monili e soprabiti, chi si presume, chi anche è qualcuno, ma gloria effimera mette in serbo; io mi stringo al Padre al Figlio e allo Spirito Santo.

Da *Come ce mbizza la cèreva*

Quanne te còrre ngroppa, lu camine
sta a ffunetoria e gghji', angora pe vvija,
quande me tròue arrevate! La strata
si' ttu. E gghji', sale e criscendè, m'abbije
a ddà l'amore e refijè tricine. (vv. 111-115)

Quando corro cavalcandoti il cammino è già alla fine e, ancora per strada, d'un tratto mi ritrovo all'arrivo! La strada sei tu. Ed io, sale e lievito, mi appresto a dar sapore ed a placare ostilità.

Tu ché sta' accape de tutte, ha' ammucciate
ssi fatte alli sapute. E a cchi l'ha' ditte?
A cchi cu lla teménza cambia iospre,
pucchésse uascje nderra. Quita e cittè,
sembe accóste, li vasce t'ha' capate. (vv. 271-275)

Tu che tutto disponi, hai tenuto nascoste le tue verità ai saccenti. E a chi le hai rivelate? A chi con timore vive di essenziale, perciò rendo grazie. Discreti e silenziosi, sempre al tuo fianco, gli umili hai prescelto.

Ave, Marija, abbaterne capata
mbra nu sabbisse afficiute de fémmene,
tu iutre senza pécce ngenetate,
assà valende e ammucciata te ndènnene
ché pè ssu munne no nne truve n'ata.

Tu fa' fà rósse a cchi rossa t'ha' ffatta
e nzècula vijata vi' chiamata.
Figghia lu Patre e mMatra dellu Figghie,
come ha' ditte ché scè e ssi' mmaretata,
la sanda méнна ha spicciate chelostrà.

Chi nGriste cchiù dè té ce pò spirchià?
Tu li si' mmamma e tti' la carnatura.
Fundanera e archevele de speranza,
te l'ha' accattate e lli si' ccrijatura,
almadeddì fatta cchiésia cchiù cqua.

Bbella e dè sagne ammustata alla croce,
pòvera ainedda all'ainédde accucchiata,
mèssa de pizze a nna mórra de file.
Bbella, cu dd'òchiera assà refrisckate
l'ha' ngote lu pescridde inde la luce.

Lu benedichè e lla ciocca ji' abbasce
pe ssa bbellézza ché nno nge pò dice.
Bbellafatta, allumata e assà addurosa
sblenne Marija, de grazia matrice
da quanne Tata la iucuava mbasce.

Sanda Marija, cummara e sciascjella,
sabbùleche, palazze e vesteméndè,
tande putenda ché cchi cerca grazie
e nno ngudisce a tté, vò perde témbe.
Tu purè accòta ngele assà cchiù bbella.

Dell'àngele riggina senza scédde,
tande t'affrütteche ché allu prijà
i' appure, oi nore, ché ggìa ne l'ha' ditte
all'amore ché sbrascja e ffa abbambà
lu sole e ttutta la sckera li stédde.

Tu, cu cchi vénge, iude e sparte régne.
Ce ne prèia l'arcàngele, e lla gloria
lu Patre soua e mmija sòna e ccanda.
E a ghjissè ji' m'agghiógne a méttè furia:
sande, oi sande, cu tté sembe i' me stégne! (vv. 321-360)

Ave, Maria, dall'eternità prescelta fra una moltitudine sconfinata di donne, tu utero generato senza difetti, sei conosciuta tanto valente e nascosta che al mondo non si troverà altra simile. / Tu magnifichi chi ti ha magnificata e nella storia sei chiamata beata. Figlia del Padre e Madre del Figlio, non appena hai pronunciato il tuo sì e ti sei offerta in sposa, il puro seno ha preso a produrre colostro. / Chi in Cristo più di te può riflettersi? Tu gli sei mamma ed hai la sua stessa carnagione. Fontaniera e arcobaleno di speranza, l'hai partorito e al contempo gli sei creatura, innocente fatta chiesa e resa a noi più vicina. / Bella e imbrattata di sangue alla croce, povera agnella unita al sacrificio dell'agnello, impegnata ad accudire una discendenza numerosa. Bella, con quel tuo sguardo pienamente appagato l'hai sorpreso tre giorni dopo risorto. / Lo benedico e chino il capo per tale indescrivibile bellezza. Bella, rivestita di luce e assai profumata risplende Maria, di grazia matrice dal tempo in cui nostro Padre la dondolava in fasce. / Santa Maria, madrina e sorella maggiore, altare, palazzo e abito, tanto potente che chi cerca favore senza scomodare te vuol perder tempo. Tanto più bella nell'atto di essere anche tu assunta in cielo. / Degli angeli regina senz'ali, così tanto ti prodighi che pregando io scopro, o onore, che hai già portato la richiesta all'amore che dà vigore e calore al sole e a tutto il firmamento. / Tu, con chi vince, esulti e condividi la regalità. Gioisce l'arcangelo, e la gloria del Padre suo e mio celebra con suoni e canti. E a lui volentieri mi unisco nell'incitare: santo, o santo, con te sempre io resterò!

Per i riferimenti alle fonti si rinvia a Luigi Ianzano, *Spija nGele*, Borgo Celano (Fg), Caputo Grafiche, marzo 2016.

(*) Scarica il manuale [Scrivere la lingua madre](#)